Porównanie tłumaczeń II Koryntian 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wierny zaś Bóg że Słowo nasze do was nie stało się tak i nie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wierny jednak jest Bóg,* tak że nasze słowo do was nie jest „tak”, a zarazem „nie”.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wierny zaś Bóg, że słowo nasze, (to) do was, nie jest "tak" i "nie".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wierny zaś Bóg że Słowo nasze do was nie stało się tak i nie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg jest wierny. To za Jego sprawą to, co wam mówimy, nie jest: tak, i zarazem: nie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz *jak* Bóg jest wierny, tak nasze słowa do was nie były „tak” i „nie”.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleć wierny jest Bóg, iż mowa nasza do was nie była: Tak i Nie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale wierny Bóg, iż mowa nasza, która była do was, nie jest w niej JEST i NIE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg mi świadkiem, że w tym, co do was mówię, nie ma równocześnie tak i nie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak wierny jest Bóg, tak słowo nasze do was nie jest równocześnie "Tak" i "Nie".
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na wierność Boga! W tym, co mówimy do was, nie ma „tak” i „nie”.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg mi świadkiem, że nasze słowa do was nie znaczą „tak” i „nie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jak Bóg wierny, nasze słowo do was nie jest i „tak”, i „nie”!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bóg mi świadkiem, że w moich słowach do was nie ma żadnej sprzeczności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przysięgam na wierność Boga, że słowo, które do was kieruję, nie zawiera jednocześnie ’tak’ i ’nie’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але вірний Бог, що слово наше до вас не було так, і ні.

[1)] <x>530 1:9</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Bóg godny jest zaufania, gdyż do was nie pojawiło się nasze słowo: Tak oraz nie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jak pewne jest, że wiarygodny jest Bóg, tak i my nie mówimy "tak", gdy chcemy rzec "nie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale można polegać na Bogu, że nasza mowa skierowana do was nie jest ”Tak”, a mimo to ”Nie”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg mi świadkiem, że nigdy was nie okłamaliśmy!